

UG-123

BFFR-21

**U.G. DEGREE EXAMINATION —
JUNE, 2018.**

Second Year

**FRENCH PAPER II — TRANSLATION,
COMPREHENSION AND GRAMMAR**

Time : 3 hours

Maximum marks : 75

SECTION A — (2 × 15 = 30 marks)

Traduisez les passages suivants en anglais.

1. — Qui aimes — tu le mieux, homme
é gigmatique, dis? ton père, ta mère, ta sœur
ou ton frère?
 - Je n'ai ni père, ni mère, ni sœur, ni frère.
 - Tes amis?
 - Vous vous servez là d'une parole dont le sens
m'est resté jusqu'à ce jour inconnu
 - Ta patrie?
 - J'ignore sous quelle latitude elle est située
 - La beauté?
 - Je l'aimerais volontiers, déesse et immortelle

2. Demain, dis l' aube, à l'heure où blanchit la campagne.

Je partirai. Vois-tu, je sais que tu m' attends.

J'irai par la forêt, j'irai par la montagne

Je ne puis demeurer loin de toi plus long temps

Je marcherai les yeux fixés sur mes pensées,

Sans rien voir au-dehors, sans entendre aucun bruit,

Seul, inconnu, le dos courbé, les mains croisées,

Triste, et le jour pour moi sera comme la nuit

SECTION B — ($2 \times 7\frac{1}{2} = 15$ marks)

(LA COMPRÉHENSION)

3. (a) Les sanglots longs

Des violons

De l' automne

Blessent mon cœur

D'une langueur

Monotone

Tout suffoquant

Et blême, quand

Sonne l'heure,

Je me souviens

Des jours anciens

Et je pleure;

Et je m'en vais

Au vent mauvais

Qui m'emporte

Deçà, delà,

Pareil à la

Feuille morte

Répondez aux questions suivantes :

- (i) Quels sont les mots dans la première strophe qui suggèrent la lassitude?
- (ii) Pourquoi l'automne est-il associé à la douleur?
- (iii) Quelle strophe vous a plu? Pourquoi?
- (iv) Quels sont les termes de comparaison?
- (v) Ecrivez pour chaque strophe un adjectif qui puisse décrire l'état d'âme du poète.

- (b) Intellectuel diplômé de la faculté des lettres
écrivain 29 ans solitaire honnête et non-
conformiste fort prévenant possédant draps

Bibliothèque malle d'osier avec manuscrits
aimant petits bistrot, bateaux, voyages
aimant silence et inconnu légèrement fatigué
aimant séjourner quelques heures hors
temps estimant amis

Vivant temps transitoires

Considérant monde comme patrie

Mais ne pouvant pas encore l'accepter

Répondez aux questions suivantes :

- (i) Qu'est-ce qui vous a amusé dans ce texte?
- (ii) Pourquoi a-t-on écrit cette annonce?
- (iii) A quelle personne ce poème est-il écrit?
- (iv) Quels sont les éléments qui caractérisent les possessions matérielles?
- (v) Relevez les éléments qui trahissent l'angoisse du poète.

SECTION C — (10 marks)

4. Écrivez un essai sur un des sujets suivants :

(a) On va gravir le sneffels

OU

(b) La mort du père.

SECTION D — (10 marks)

5. Ecrivez un essai sur un des sujets suivants :

(a) Les vacances.

OU

(b) Ma famille.

SECTION E — (2 × 5 = 10 marks)

FAITES LE GRAMMAIRE

6. Mettez les verbes au conditionnel présent :

(a) Je (vouloir) _____ bien que vous acceptiez.

(b) Je pensais que tu ne (être) _____ pas libre.

(c) Vous (devoir) _____ prévenir quand vous sortez!

(d) Son père m'avait dit qu'il ne (pouvoir) _____ pas venir.

(e) À quelle heure (partir) _____ vous?

7. Mettez les verbes entre parenthèses au subjonctif :

- (a) Il faut que tu (être) _____ à l'heure
à ton cours.
- (b) Il est nécessaire qu'on (pouvoir) _____
accéder à la bibliothèque.
- (c) Il ne faut pas que nous (dessiner)
_____ sur les murs.
- (d) Je serais heureux qu'il (obtenir)
_____ une bonne note.
- (e) C'est le meilleur enseignant que je
(connaître) _____!
